ADV. L. 7653/2.

- 1 -
- 7 FEV 1962
Overgemaakt aan de h. Coordinatie (2)

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 20e oktober 1961 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het besluit van de Regent van 15 oktober 1947 houdende reglement van gezondheidspolitie inzake mond- en klauwzeer", heeft de 3e november 1961 het volgend advies gegeven :

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 20 octobre 1961, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté du Régent du 15 octobre 1947 portant règlement de police sanitaire de la fièvre aphteuse", a donné le 3 novembre 1961 l'avis suivant :

Het eerste lid van de aanhef worde aangevuld als volgt : "... gewijzigd bij de wet van 27 juni 1912 en het koninklijk besluit van 14 augustus 1933;".

In de Franse versie van hetzelfde lid schrijve men : "... et les insectes nuisibles ...".

Voor de Franse versie van het tweede lid van de aanhef verdient volgende redactie aanbeveling:

"Vu l'arrêté royal du 20 septembre 1883 qui porte le règlement d'administration générale de la police sanitaire des animaux domestiques;".

Het derde lid van de aanhef worde aangevuld als volgt : "... gewijzigd bij het besluit van de Regent van 15 maart 1949 en het koninklijk besluit van 20 september 1960;".

De considerans, welke in de aanhef is aangehaald, is overbodig en kan dus worden weggelaten.

Voor zover het bepalingen bevat, waardoor nieuwe uitgaven kunnen ontstaan, moet het ontwerp, krachtens artikel 6, 2, van het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 tot regeling van de administratieve en begrotingscontrole, aan de Minister van Financiën voor akkoord worden voorgelegd en moet de aanhef van het ontwerp, krachtens artikel 24 van hetzelfde besluit, met verwijzing naar de datum, het akkoord van deze Minister vermelden.

.../...

Artikel 1.

Daar, zoals uit het ontwerp van ministerieel besluit dat samen met het tegenwoordig ontwerp aan de Raad van State voorgelegd wordt,blijkt, het de bedoeling van de Minister is de macht welke hem bij artikel 5 wordt toegekend, wat het geven van de afmakingsbevelen betreft, onmiddellijk te subdelegeren, verdient het wellicht de voorkeur deze macht toe te kennen aan de ambtenaar welke de Minister daartoe aanwijst,of tenminste te schrijven "de Minister of de door hem daartoe gemachtigde ambtenaar".

Verder verdient voor het eerste lid van het nieuwe artikel 5 volgende redactie aanbeveling :

"De diergeneeskundige inspecteur beveelt (of : de Minister of de door hem daartoe gemachtigde ambtenaar),in de gevallen en onder de voorwaarden bepaald door de Minister van Landbouw, de afmaking van de door mond- en klauwzeer aangetaste, of voor er mede besmet gehouden dieren".

In de Franse versie van de tweede volzin van artikel 5, vierde lid, vervange men "appel" door "recours".

Naar luid van de derde volzin van artikel 5, vierde lid, zijn de onkosten der schatting ten laste van de Staat en wordt hun bedrag door de Minister van Landbouw vastgesteld.

.../...

Daar de Minister de nodige bevoegdheid mist om het bedrag van deze onkosten vast te stellen en daar de Minister van Financiën in de gelegenheid moet worden gesteld zijn akkoord met de daaruit voortvloeiende uitgaven te betuigen, is het nodig de bepalingen tot vaststelling van het bedrag dezer onkosten van schatting, welke in het ontwerp van ministerieel besluit 7702/2 onder artikel 6 zijn opgesomd, in onderhavig ontwerp op te nemen.

Dezelfde bemerking geldt voor andere bepalingen van het ontwerp nr 7702/2 welke in het advies over dit ontwerp worden aangeduid.

In artikel 5, vijfde lid, schrijve men "75 t.h." en schrappe men het woord "sedert" vóór de uitdrukking "tenminste 15 dagen". Verder is er in die bepaling gebrek aan overeenstemming. De Franse versie verwijst naar "cheptel bovin", de Nederlandse tekst naar "veestapel".

Voor artikel 5, zesde lid, verdient volgende redactie aanbeveling :

"De vergoeding wordt verminderd tot 50 t.h. van de schattingswaarde, indien de houder der dieren weigert gevolg te geven aan het afmakingsbevel en indien de maatregelen van de gezondheidspolitie derhalve onder de voorwaarden bepaald door de Minister van Landbouw ambtshalve worden toegepast".

.../...

Artikel 2.

In de inleidende zin van artikel 2 van het ontwerp schrijve men : "Artikel 12, tweede lid ...".

In de Franse versie van de nieuwe redactie, welke voor artikel 12, tweede lid, wordt gegeven, schrijve men, terwille van de overeenstemming, het woord "prénom" in het meervoud.

A l'alinéa 1er du préambule, il y a lieu d'écrire "... et les insectes nuisibles"; de plus, cet alinéa devrait être complété par la précision suivante : "... modifiée par la loi du 27 juin 1912 et l'arrêté royal du 14 août 1933;".

A l'alinéa 2 du préambule mieux vaudrait dire :

"Vu l'arrêté royal du 20 septembre 1883 qui porte le règlement d'administration générale de la police sanitaire des animaux domestiques;".

L'alinéa 3 du préambule devrait être complété comme suit : "... modifié par l'arrêté du Régent du 15 mars 1949 et par l'arrêté royal du 20 septembre 1960;".

Le considérant qui figure dans le préambule est superflu et peut donc être supprimé.

Dans la mesure où il prévoit des dispositions qui sont de nature à entraîner des dépenses nouvelles, le projet doit, en vertu de l'article 6, 2, de l'arrêté royal du 5 octobre 1961 portant organisation du contrôle administratif et budgétaire, être soumis à l'accord du Ministre des Finances et, conformément à l'article 24 du même arrêté, mention doit être faite au préambule du projet, de cet accord avec référence à la date.

.../...

Article 1er.

Ainsi qu'il résulte du projet d'arrêté ministériel qui a été soumis au Conseil d'Etat conjointement avec le présent projet, le Ministre entend d'emblée déléguer le pouvoir d'ordonner l'abattage que lui confère l'article 5; il semble, dès lors, préférable de reconnaître directement ce pouvoir au fonctionnaire que le Ministre désignera à cette fin ou,tout au moins,d'écrire "le Ministre ou le fonctionnaire habilité à cette fin".

L'alinéa 1er du nouvel article 5 gagnerait à être rédigé comme suit :

"L'inspecteur vétérinaire (ou:le Ministre ou le fonctionnaire habilité à cette fin) ordonne, dans les cas et aux conditions déterminés par le Ministre de l'Agriculture, l'abattage des animaux atteints de fièvre aphteuse ou suspects d'être contaminés".

Dans la deuxième phrase de l'article 5, alinéa 4, le mot "appel" devrait être remplacé par le mot "recours".

Aux termes de la troisième phrase de l'article 5, alinéa 4, les frais d'expertise sont à la charge de l'Etat et le montant en est fixé par le Ministre de l'Agriculture.

.../...

Comme le Ministre n'est pas légalement habilité à fixer le montant de ces frais et que le Ministre des Finances doit pouvoir marquer son accord sur les dépenses qui en résultent, il s'indique d'insérer dans le présent projet les dispositions réglant la fixation du montant de ces frais d'expertise, qui font l'objet de l'article 6 du projet d'arrêté ministériel n° 7702/2.

La même observation vaut aussi pour d'autres dispositions du projet n° L. 7702/2 qui sont précisées dans l'avis relatif à ce projet.

A l'article 5, alinéa 5, il convient d'écrire "75 p.c." et de supprimer le mot "depuis" devant les termes "quinze jours au moins". Au surplus, il y a discordance entre les deux versions de cette disposition, l'expression française "cheptel bovin" étant rendue en néerlandais par "veestapel".

L'article 5, alinéa 6, serait mieux rédigé comme suit :

"L'indemnité est réduite à 50 p.c. de la valeur d'estimation, si le détenteur des animaux refuse d'obtempérer à l'ordre d'abattage et si les mesures de police sanitaire sont en conséquence appliquées d'office aux conditions déterminées par le Ministre de l'Agriculture".

.../...

Article 2.

Dans la phrase liminaire de l'article 2 du projet, il faut écrire : "L'article 12, alinéa 2...".

Par souci de la concordance entre les deux versions, il convient de mettre le mot "prénom" au pluriel dans le texte nouveau de l'article 12, alinéa 2.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : Messieurs :	F. LEPAGE,	raadsheer van State, voorzitter, conseiller d'Etat, président,
	H. BUCH, G. VAN BUNNEN,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,
	F. VAN GOETHEM, G. VAN HECKE,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,
	C. ROUSSEAUX,	adjunct-griffier, griffier. greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. GROMMEN, substituut.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. M. GROMMEN, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) C. ROUSSEAUX.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.